Согласно Д. Вуду и Ж. Сере, дипломатический протокол - это система правил и процедур, которые регулируют официальные мероприятия и взаимодействие между представителями государств и международных организаций. Он включает в себя такие аспекты, как порядок приема и проводов высокопоставленных гостей, установление правил для официальных обменов подарками, протокольные формулы для устных выступлений и переписок между дипломатическими представителями, установление порядка приоритетов для автомобилей и т.д. [1] Для нас, как лингвистов-германистов, было интересно изучить вербальные способы соблюдения дипломатического протокола и проследить практику их применения в выступлениях канцлера О. Шольца на международных конференциях.

Цель исследования – выявить основные вербальные способы соблюдения норм дипломатического протокола современной Германии на международных конференциях.

Предмет – вербальные способы соблюдения дипломатического протокола в современной Германии

Объект – практика применения вербальных способов соблюдения дипломатического протокола в выступлениях канцлера О. Шольца на международных конференциях.

Теоретическая основа исследования - работы отечественных и зарубежных авторов, исследовавших ряд важных аспектов дипломатического протокола Германии, его роль в международном праве и международной морали: М. Волан, Д. Вуд, Ж Сере, А. Зоммер, Р. Д. Фельтхэм, В. Е. Улахович, Э.Л. Кузьмин, Т. Паулсен, О.П. Селянинов, Г. Хенри и др.

Материал исследования - официальные протоколы заседаний и выступлений О. Шольца на международных конференциях.

Как отмечает Э.Л. Кузьмин, к вербальным способам соблюдения дипломатического протокола относятся: использование формального языка и терминологии, соблюдение правил обращения к представителям других стран, выполнение предписанных порядков презентации и приветствия, поддержание нейтрального и уважительного тона выступления, уважение к культурным различиям и особенностям аудитории, соблюдение установленного времени выступления, поддержание позитивного настроения и атмосферы на мероприятии, выражение благодарности к аудитории за внимание и участие после выступления. [2]

Однако, согласно О.П. Селянинову, несмотря на важность формы и характеристик вежливости в дипломатическом документе, первостепенное значение следует придавать содержанию, ясности изложения, логичности мыслей, обоснованности фактов, учету особенностей адресата и возможной реакции со стороны адресата. Слово в дипломатическом документе должно полностью соответствовать вкладываемому в него понятию. Если слово может быть понято и трактовано по-разному в определенном контексте, лучше избегать его использования и выбрать другое. При тщательном подборе словесного материала дипломатический документ станет убедительным и доказательным. Язык дипломатии не является языком штампов, так как они должны оставить глубокое впечатление в памяти читателя. [3]

Как отмечает А. Зоммер в исследовании “Foreign affairs”, 2023, немецкие дипломаты при вербальной коммуникации на официальном уровне строго придерживаются общепринятых норм европейского дипломатического протокола. Они отличаются пунктуальностью, хорошей юридической подготовкой, расчетливостью. В переговорах ведут себя жестко, напористо, любят обсуждать вопросы последовательно. Умеют налаживать контакты, высоко ценят установленные связи, профессионализм. Немецкие дипломаты свободно владеют несколькими иностранными языками. [4]

В ходе исследования было проанализировано 167 выступлений канцлера О. Шольца на международных конференциях 2021-2024 гг. общим объемом 668 печатных страниц. [5] Для иллюстрации разнообразия способов соблюдения дипломатического протокола в современной Германии приведем самые яркие примеры из них.

В выступлении на германо-бразильском экономическом форуме 4 декабря 2023 г. в Берлине О. Шольц приветствует всех членов президиумавпорядке убывания их статуса, а также аудиторию, чтобы подчеркнуть важность присутствия каждого гостя и близость их взаимоотношений посредством притяжательного местоимения „meine“: "Sehr geehrter Herr Präsident, lieber Lula, sehr geehrter Herr Minister Haddad […] meine Damen und Herren." *«Многоуважаемый господин президент*, дорогой *Лула, многоуважаемый министр Хаддад* […] *мои дамы и господа.»*

В выступлении на XXVIII конференции ООН по изменению климата 2 декабря 2023 года в Дубае О. Шольц уделяет большое внимание роли других государств в работе конференции и результатам, которые им удалось достичь совместными усилиями: „Mein herzlicher Dank gilt Chile als Co-Vorsitz und auch allen anderen Staaten für ihr Engagement und die guten Ergebnisse, die wir schon jetzt erreicht haben.“ *«Я искренне благодарю Чили как сопредседателя, а также все другие государства за их приверженность и хорошие результаты, которых мы уже достигли».*

В речи, представленной на IV инвестиционном саммите G20 20 ноября 2023 г. в Берлине О. Шольц уделяет особое внимание и время правильному названию всех упоминающихся государств, как, например, „Demokratische Republik Kongo“ – *«Демократическая Республика Конго».*

В выступлении на открытии заседания Совета Европы на высшем уровне 16 мая 2023 г. в Рейкьявике О. Шольц цитирует бывшего премьер-министра Франции Э. Эррио, демонстрируя уважение к праотцам Совета Европы и подкрепляя свою точку зрения: „Herriot sprach vom "Recht der geballten Faust", der unseren Kontinent in Schutt und Asche gelegt hatte. Das entgegenzusetzen nur die Stärke des Rechts können..“ *«Эррио говорил о «праве сжатого кулака», который превратил наш континент в руины. Этому противостоит сила закона.»*

Речь на немецко-чилийском экономическом форуме 30 января 2023 г. О. Шольц начинает восклицанием на не родном для него испанском языке, чтобы продемонстрировать свое расположение и симпатию к чилийской стороне: “¡Qué gran manera de empezar este día!” «Какой отличный способ начать этот день!»

В ходе исследования был сделан вывод о том, что на официальных международных выступлениях канцлер Германии О. Шольц строго придерживается европейских норм дипломатического протокола и пользуется такими вербальными приемами, как уважительное обращение ко всем участникам мероприятия, подкрепление аргументов конкретными фактами, цитирование авторитетных источников, призывы к совместному сотрудничеству вместо прямых указаний к действию, подчеркивание значимости отношений между странами-партнерами по переговорам и важности совместно достигнутых результатов, внимательное обращение к полным названиям стран, именам, титулам.

Джон Вуд и Жан Серре. Дипломатический церемониал и протокол /пер. с англ. – М: Прогресс, 1976.

Кузьмин Э.Л. Дипломатическое и деловое общение: правила игры. – М.: Норма, 2005. – 304с.

Селянинов О.П. Дипломатические отношения государств: Принципы, формы и методы: Учеб. пособие/МИД России. Моск. гос. ин-т межд. отношений (ун-т). Каф. Дипломатии. – М.: МГИМО-Университет, 2004. – 312с.

Sommer A. Foreign Affairs. 2023. № 6. Т. 102.

Выступления О. Шольца на международных конференциях и форумах: <https://www.bundeskanzler.de/bk-de/service/rss-feed/1859760-1859760?page=0>